

Edizione diplomatico-interpretativa

I

Bele emmelos es pres de-
souz larbroie. pleure Guion sor l'erbe qui ver
doie. por mal mari qui la bat et laidoie.
maiz por destrainte de chaistoi. ne puet son
cuer
retraire a soi. et Guis aime emmelot de foi.

Bele Emmelos es pres desouz l'arbroie,
pleure Guion sor l'erbe qui verdoie
por mal mari qui la bat et laidoie;
maiz por destrainte de chaistoi
ne puet son cuer retraire a soi.
Et Guis aime Emmelot de foi.

II

Forment se plaint la bele et mout ses-
froie. et dit plorant amis trop me guerroe.
por vostre amor mes maris et maistroie. si
(con)ques mes fille de roi; ne fu menee atel
des-
roi. Et Guis.

Forment se plaint la bele et mout s'esfroie,
et dit plorant: «Amis, trop me guerroe
por vostre amor mes maris et maistroie
si c'onques mes fille de roi
ne fu menee a tel desroi».
Et Guis [aime Emmelot de foi.]

III

Lasse ou fuirai quel sentier ne quel voie.
Nai desirrier amis fors que vous voie. car
sun seul ior amon bon vous auoie. tant
ameroie le dosnoi; que iamaiz naueroie
anoi. Et Guis.

«Lasse, ou fuirai, quel sentier ne quel voie?
N'ai desirrier, amis, fors que vous voie,
car s'un seul jor a mon bon vous avoie,
tant ameroie le dosnoi
que jamaiz n'aueroie anoi».
Et Guis [aime Emmelot de foi.]

IV

Li suens maris lentent mout se gra-
moie. de la bele qui si le contraloie. ali sen
vint. par mi les dras de soie. la bati tant. q(ue)
por vn poi; ne la morte les le rapoi. Et Guis.

Li suens maris l'entent, mout se gramoie
de la bele qui si le contraloie.
A li s'en vint, par mi les dras de soie
la bati tant que por un poi
ne la morte les le rapoi.
Et Guis [aime Emmelot de foi.]

V

Tant li debat sa char quele persoie. si q(ue)n
cent leus li desfront et pecoie. apres les colz
son douz ami rechoie. qui sen repairoit del
tornoi. par aventure les launoi. Et Guis.

Samie entent li cuens vers li sauoie.
sa dolor voit apou quil ne maruoie. bele
emmelot fait il dex vos poruoie. dites moi
bele ie vos proi. son vos a batue por moi. Et.

Bele emmelos qui sospirant larmoie. li
dit amis por vos les maus amoie. que me
faisoit li dux quant vos nomoie. et dit de
vos amer nai loi. or me sormainne a estre
loi. Et Guis.

Qvant li quens lot durement li anoie.
lespee trait dont li aciers burnoie. le duch a
mort durement si manoie. samie en por-
te sanz effroi. deuant lui sor son palefroi.
Et Guis.

En son pais porte li cuens sa proie. sa da-
me en fait. ali servir sotroie. et la bele
na talent que recroie. de lui servir en bo-
ne foi. mout sentraiment de cuer andoi.
Et Guis.

- letto 1060 volte

Tant li debat sa char qu'ele persoie
si qu'en cent leus li desfront et pecoie.
Après les colz son douz ami rechoie
qui s'en repairoit del tornoi.
Par aventure les l'aunoi.
Et Guis [aime Emmelot de foi.]

VI

S'amie entent li cuens, vers li s'avoie,
sa dolor voit, a pou qu'il ne marvoie.
«Bele Emmelot» fait il «Dex vos porvoie,
dites moi, bele, je vos proi,
s'on vos a batue por moi.»
Et [Guis aime Emmelot de foi.]

VII

Bele Emmelos, qui sospirant larmoie,
li dit: «Amis, por vos les maus amoie
que me faisoit li dux quant vos nomoie,
et dit de vos amer n'ai loi.
Or me sormainne a estre loi».
Et Guis [aime Emmelot de foi.]

VIII

Quant li quens l'ot durement li anoie:
l'espee trait dont li aciers burnoie.
Le duch a mort: durement si manoie.
S'amie enporte sanz effroi
devant lui sor son palefroi.
Et Guis [aime Emmelot de foi.]

IX

En son país porte li cuens sa proie,
sa dame en fait a li servir s'otroie
et la bele n'a talent que recroie
de lui servir en bone foi.
Mout s'entraiment de cuer andoi.
Et Guis [aime Emmelot de foi.]